

المشترك الإنساني وسؤال الهوية في رحلات باسم فرات

(The Human Common Point and Identity Problem in Basim Furat's Journeys)

(Bassim Furat'ın Yolculuklarında İnsan Ortak Noktası ve Kimlik Sorunu)

Mahmud KADDUM, Zohra BENYAMINA

Doç. Dr. Bartın Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi,
Arapça Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı,
Bartın | Türkiye
mkaddum@bartin.edu.tr
ORCID: 0000-0002-9636-4903

Dr. Öğr. Üyesi, Abdelhamid Ben Badis Üniversitesi,
Edebiyat Fakültesi, Arap Dili ve Edebiyatı A.B.D.
Mostaganem | Cezayir
zohra_benyamina@yahoo.com
ORCID: 0000-003-1562-8565

Makale Bilgisi Article Information

Makale Türü | Araştırma Makalesi Article Types | Research Article
Geliş Tarihi | 29/Ağustos/2022 Received | 29/August/2022
Kabul Tarihi | 29/Kasım/2022 Accepted | 29/November/2022
Yayın Tarihi | 31/Aralık/2022 Published | 31/December/2022

Atf | Cite as:

KADDUM, Mahmud - BENYAMINA, Zohra. "المشترك الإنساني وسؤال الهوية في رحلات باسم فرات" [The Human Common Point and Identity Problem in Basim Furat's Journeys; Bassim Furat'ın Yolculuklarında İnsan Ortak Noktası ve Kimlik Sorunu]. *Tokat İlmîyat Dergisi | Tokat Journal of İlmîyat* 10/2 (Aralık | December 2022), 621-638.

<https://doi.org/10.51450/ilmiyat.1168034>

İntihal | Plagiarism:

Bu makale, iTenticate aracılığıyla taranmış ve intihal içermediği teyit edilmiştir.

| This article, has been scanned by iTenticate and no plagiarism has been detected.

Copyright © Published by Tokat Gaziosmanpaşa University Faculty of Islamic Sciences. Tokat | Türkiye.

<https://dergipark.org.tr/ilmiyat>



The Human Common Point and Identity Problem in Basim Furat's Journeys

Abstract: Travel literature has been distinguished throughout the ages as a subjective experience that combines reality and imagination. However, this does not ignore the presence of social, cultural and historical aspects, which are visual witness travelers rely on to convey what they learn on their journey, depicting the customs and traditions of those they encounter thereby gaining a new wealth of knowledge, The travels of Furat fall within this pattern that carries a human dimension depicting the concerns of various ethnicities, spotlights inferiority and racial discrimination and is preoccupied with researching the dimension played by the human participant and their role in promoting rapprochement between civilizations, in addition to highlighting identity and its various representations for this Iraqi traveler. This research concludes that human commonality is not a theory that is imposed, rather it is human a instinct, and that it is a mechanism of dialogue between peoples, especially those who were brought together by similar historical and social circumstances and cultural characteristics. Furat's writing style displays a fusion between travel literature and autobiography, that is, an overlap between reality and the imagined. Furat espouses Travelers believe that every culture has its own uniqueness , and no one culture should be the benchmark another is measured against, as civilizational centralism is a racist heresy. Country comparisons should not fall victim to racism and arrogance as these comparisons are to find similarities between societies in their human sense. Any individual's preference for their own culture is a form of arrogance. With excessive arrogance threatening the elimination of the other, thus." turning journeying into an analytical and contemplative act, and an endeavor to understand humanity responding to the call of modernity imposed by globalization and the necessity of openness of the text. It is not possible for a traveler to explore the past and present of peoples, their customs and ideas with one discipline in the human sciences but rather employ them together as a way to dismantle the structure. The deep foundations according to which the compatible and the difference in human behavior and knowledge are established, and in what humanity can meet in its comprehensive meaning that rejects class and discrimination practices, and the dialectic of the ego and the other with an ideological dimension. Basim Furat's travels fall within the type of journey that achieves a communicative, cultural, and civilized technique that does not separate each culture or civilization from the other, but rather makes them complementary to each other according to the principle of human acquaintance. This research stands on the threshold of an important problem: How is human commonality achieved in light of ethnic, cultural and identity diversity as well? How is the dialogue of cultures achieved here? What value can the human participant promote? Perhaps these are questions that blow many postulates and clarify many ambiguities. In order to combine the elements of this research, we decided to present a research plan in which the objectives are compatible with the problems. It was divided into a theoretical section that aimed to clarify the term human commonalities and everything that falls within its semantic fields such as coexistence, tolerance and an approved applied section. We deduced the existence of public and private human participants within Basim Furat's published works. Obviously, research does not depend on a single approach, so a variety of approaches were employed including the anthropological approach involving field trips, interviews and observation allowing the extraction of the principles of the human participant; the ethnographic approach concerned with describing the behavior of different groups of people while they interact with each other and psychological and social approaches that aimed to explain behavior. The research was appended to a set of results that were considered as an answer to the problems raised. This research has come up with a set of results, including human commonalities is a theory that examines the possibility of dialogue between cultures and civilizations, and in this way it is considered an alternative term to the theories of exclusion and marginalization that affect most of the peoples of the earth, motivated by superiority and racial discrimination. Difference and diversity are strategic extensions to show the commonalities between all cultures and peoples. The narratives of Furat have dispelled the illusion that has been woven for a long time about peoples and civilizations that were destined to be at the forefront of attention and a have remarkable presence in the cultural context.

Keywords: Arabic Language and Eloquence, Travel Literature, the Human Common, the Human Dimension, the Dialogue of Civilizations.

Bassim Furat'ın Yolculuklarında İnsan Ortak Noktası ve Kimlik Sorunu

Öz: Seyahat edebiyatı, çağlar boyunca gerçekliği ve hayal gücünü birleştiren öznel bir deneyim olarak algılanmıştır. Ancak bu, gezginin bir tanık olduğu sosyal, kültürel ve tarihsel yönlerin gerçekliğini göz ardı etmez. Bassim Furat'ın gezileri, yaşadıklarını aktaran; gelenekleri sıralayan yeni bir bilginin varlığını betimleyen insani bir boyut taşıyor. O etnik kökenler, aşağılık ırk ayrımcılığı ifadelerini düzeltir. Bu kimlik mitlerini vurgulamanın yanı sıra, insan müştereginin gerçekleştirdiği boyutu ve medeniyetler arası yakınlaşmayı teşvik eden rolü araştırmakla meşguldür. Son olarak araştırma, insan ortaklığının dayatılan bir teori olmadığını; özellikle de tarihsel ve toplumsal koşullar ile benzer kültürel özelliklerin bir araya getirdiğini, nihayet bunun halklar arasındaki diyalog mekanizmalarından biri olduğu sonucuna varmıştır. Gezgin, bir yandan kendi ülkesi, ziyaret ettiği diğer ülkeler arasında karşılaştırmalar yapar ancak bunlar ırkçılığa ve toplumlukların üstünlüğüne dayanmayan karşılaştırmalardır. Her tercih bir üstünlük taşıyor. Ancak bu karşılaştırmalar toplumlar arasında insani anlamda benzerlikler de barındırmaktadır. Furat, her kültürün kendine özgü olduğuna ve kültürleri ölçebilen bir kriter olmadığına inanır. Çünkü medeniyet merkezîyetçiliği, diğerini iptal eden aşırı üstünlük sağlayıcı, ırkçı bir sapkınlıktır. Bu nedenle yolculuk, analitik ve tefekkür edici bir eyleme ve küreselleşmenin dayattığı modernite çağrısına ve göçebe yaşam tarzını başka dünyalara açma ve bu edebi türün etkileşimini harekete geçirme ihtiyacına cevap veren insanlığı anlama arayışına dönüşür. Çünkü gezgin, halkların geçmişini ve bugününü, geleneklerini ve fikirlerini sadece insan bilimlerinde bir bilgi dalı ile tasvir edilmesinden tatmin olamaz. Psikoloji ya da sosyoloji... Daha ziyade, bunları bir arada kullanmak gerekir. Furat'ın yaptığı geziler, her kültür veya medeniyeti birbirinden ayırmayan, ancak insanı tanıma ilkesine göre birbirlerini tamamlayıcı iletişimsel, kültürel ve medeni bir prosedür ele alan gezi türüne girer. Bu araştırma önemli bir sorunun eşliğinde duruyor: Etnik, kültürel ve kimlik çeşitliliği ışığında insan ortaklığına nasıl ulaşılabilir? Burada kültürler arası diyalog nasıl olmalıdır? İnsani ortak değer hangi değer ile güçlendirebilir? Belki de bunlar birçok aksiyomu rahatsız eden ve birçok belirsizliği açıklığa kavuşturan sorulardır. Bizler bu araştırmanın unsurlarını birleştirmek için, hedeflerin problemlerle uyumlu olduğu bir araştırma planı sunmaya karar verdik. Bu sebeple aşağıdakiler de dahil olmak üzere çeşitli yaklaşımlara başvuruldu. Gezilerin alan tarafına göre antropolojik yaklaşım ve ortak insani ilkelerinin çıkarıldığını gösteren görüşme ve gözlem mekanizmaları, farklı insan kategorilerinin davranışlarını tanımlamakla ilgilenen etnografik yaklaşımın dallandırılması ve birbirleriyle etkileşime girmeleri ve bunu değiştirmeden davranışı açıklamayı amaçlayan psikolojik ve sosyal yaklaşımların kullanılması ve araştırmanın ekinde ortaya çıkan sorunlara cevap olarak kabul edilen bir dizi sonuç ele alınmıştır. Bu araştırma bir dizi sonuca ulaşmıştır: Ortak insanlık, kültürler ve medeniyetler arasındaki diyalog olasılığını inceleyen bir teoridir. Bu sebeple, üstünlük ve ırk ayrımcılığından dünyadaki çoğu insanın etkilendiği dışlama ve marjinalleştirme teorilerine alternatif bir terimdir. Farklılık ve çeşitlilik, tüm kültürler ve halklar arasındaki ortaklıkları göstermek için stratejik bir uzantıdır. Bassim Furat, seyahatleri boyunca, ortak gelenekler, görenekler ve kaderler aracılığıyla farklılıklara ve çeşitliliğe rağmen, halklar ile azınlıkların karşılıklı bağımlılıklarını görmüş; onların birlikte yaşama olasılığının daha fazla olduğunu göstermiştir. Bassim Furat'ın yolculuk anlatıları dikkate değer varlığın ön saflarında yer alacak olan halklar ve medeniyetler etrafında uzun zamandır örülmüş olan yanılısamayı ortadan kaldırmıştır.

Anahtar Kelimeler: Arap Dili ve Belagati, Seyahat Edebiyatı, Ortak insanlık, İnsani Boyut, Medeniyetler Diyalogu.

المشترك الإنساني وسؤال الهوية في رحلات باسم فرات

ملخص

تميّز أدب الرحلة على مرّ العصور بأنه تجربة ذاتية تجمع بين الواقع والتمثّل، غير أنّ هذا لا يغيب حضور المناحي الاجتماعية والثقافية والتاريخية فيه، التي تعدّ شاهدا بصرياً يستند إليه الرّحالة لنقل ما عرفه في رحلته، وتصوير عادات من مرّ بهم، وحصر تقاليدهم التي تضيف إليه رصيذا معرفياً جديداً، وتندرج رحلات باسم فرات ضمن هذا النمط الذي يحمل بعداً إنسانياً يصوّر هموم الإنثيات، ويصحّ مقولات الدوتية والميز العنصري غير المبرّرين، وينشغل بالبحث في البعد الذي يؤدّيه المشترك الإنساني ودوره في تعزيز التقارب بين الحضارات، إضافة إلى إبراز الهوية وتمثّلاتها عند هذا الرّحالة العراقي. وقد توصل البحث في الأخير إلى أنّ المشترك الإنساني ليس نظريّة تُفرض، بل هو تابع لفطرة الإنسان، وأنّه آلية من آليات الحوار بين الشعوب خاصّة الذين جمعت بينهم الظروف التاريخية والاجتماعية، والمميزات الثقافية المتشابهة.

الكلمات المفتاحية:

اللغة العربية والبلاغة، أدب الرحلة، المشترك الإنساني، البعد الإنساني، حوار الحضارات.

مدخل:

تندرج رحلات باسم فرات ضمن أنواع الرّحلات التي تحقّق إجراء تواصلية، وثقافية، وحضارية، لا يفصل كلّ ثقافة أو حضارة عن الأخرى، إنّما يجعلها متممة لبعضها وفق مبدأ التعارف البشري، قال تعالى: ﴿يَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاهُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا﴾ [الحجرات 13/49]، ويعزّز فضلاً عن ذلك طبيعة الفطرة الإنسانية وما تزخر به من تنوع؛ ففي ظلّ الاختلاف يتمّ خلق فرص لتقبل الآخر وتعدو الإنسانية حقلاً متفاعلاً ومنسجماً.

يقف هذا البحث على عتبة إشكال مهمّ وهو: كيف يتحقّق المشترك الإنساني في ظلّ التنوع العرقي والثقافي والهوياتي أيضاً؟ وكيف يتحقّق حوار الثقافات هاهنا؟ أيّ قيمة يمكن أن يعزّزها المشترك الإنساني؟ لعلّها أسئلة تعصف بكثير من المسلمات وتوضّح كثيراً من المبهمات. من أجل اثتلاف عناصر هذا البحث ارتأينا تقديم خطة بحث تتوافق فيها الأهداف مع الإشكالات، وقد تمّ تقسيمها إلى قسم نظريّ يروم توضيح المصطلح التّوة الذي يقوم عليه البحث، وهو المشترك الإنساني وكلّ ما يندرج في حقله الدلالي مثل العيش المشترك، والتسامح، وقسم تطبيقيّ تمّ الاعتماد فيه على استنتاج وجود المشترك الإنساني العام والخاص من رحلات باسم فرات، وبدهي ألا يعتمد بحث متفرّع كهذا على منهج واحدٍ، لذلك تمّ الاعتماد على مجموعة مناهج متنوّعة منها: المنهج الأنتروبولوجي تبعاً للجانب الميداني للرحلات وما يحتويه من آليات المقابلة والملاحظة التي تفيد باستخراج مبادئ المشترك الإنساني، وما

تفرّج عنه من منهج إثنوغرافي الذي يهتم بوصف سلوك فئات مختلفة من الناس وهم متفاعلون فيما بينهم، وهذا دون أن نعدل عن توظيف المنهجين النفسي والاجتماعي اللذين يهدفان إلى تفسير السلوك، ودليل البحث بمجموعة نتائج عدّت بمنزلة إجابة عن الإشكالات المطروحة.

1. المشترك الإنساني:

أقرت الفطرة الإنسانية مبدأ التعارف والاندماج بين الناس الذي يحقق التكامل بدل التشتت والخصام، وأبرز نص تشريعي أقر مبدأ التعارف بين البشر هو القرآن الكريم في محكم تنزيله ﴿يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ﴾ [الحجرات 13/49]، فهذا الإقرار بنفعية حياة الجماعة ونبذ حياة العزلة يوسّع من دائرة المعرفة الإنسانية التي تتعدى على تبادل الخبرات بين مختلف أصناف البشر، "وكان معظم الرحالة من رجال العلم والدين، وكان منهم هواة طوافون يدفعهم حب المغامرة إلى إزاحة النقاب عما خفي من مجاهيل الأرض. كما اهتم بعض الرحالة بقضايا التوثيق التاريخي واهتم بعضهم بالتقييد الجغرافي... وكان بعضهم معنيًا بالتوثيق البشري أو ما يُعرف الآن بالأنثروبولوجيا ويُعرب بقولنا علم الإنسان... ومنهم من كان غرضه التلاقح الحضاري ونقله للأجيال اللاحقة بالوصف والتحرير"¹؛ لذلك كان هدف الرحالة العراقي هو إيجاد تقارب بين كلّ الأجناس البشرية التي تمت زيارتها على اختلاف جغرافيتها وعرقيتها، فكما زار دول آسيا وشرقها، ودول أمريكا الجنوبية ممثلة في كولومبيا، حظيت دول إفريقيا هي الأخرى بالفاتحة رحلية بغية إلغاء التهميش الذي طالها، والدونية التي وسّمها بها نصف الكرة الشمالي، وهذا ما ذكره في كتابه *لؤلؤة واحدة وألف تل - رحلات بلاد أعالي النيل -* حين وصف رحلته إلى هذه البلاد قائلا: "أرجو أن يكون كتابي هذا إسهامة بسيطة في التعريف بإخوتنا في الإنسانية وجيراننا، فرواندا وأوغندا لا يبعدان عن عالمنا العربي كثيراً والوجود العربي التاريخي لا يمكن نكرانه، حيث لأدب الرحلات رسالة إنسانية تؤدي إلى نشر المحبة بين الشعوب وتقريب الثقافات عبر الكتابة عنها والتعريف بها، لأن الإنسان عدوّ ما يجهل، كما جاء في الأثر، والمعرفة سبيل من سبيل المحبة"²، فإماطة حجاب العزلة عن دول إفريقيا هو من كبرى المهّمات التي يجب على مجمل علماء الأنثروبولوجيا والإثنوغرافيا العناية بها؛ لأنّ نتيجتها تتجاوز الرحلة لتبرهن على أنّ الفروقات الوهمية التي سنّتها نوازع الاستعلاء تذيبها قوانين الطبيعة وكيفية التعايش معها، ويزول على إثرها زيف الحضارة الماديّة.

إنّ المشترك الإنساني يمثّل مجموع ما يلتقي البشر حوله وفق الأطر التنظيمية التي وّجّهت حياتهم نحو صيغ معيّنة، فهو يبدأ من محصل سلوك الفرد الذي ينعكس على السلوك الاجتماعي ويطبعه بسمات عامّة تتحدّد من

¹ إيناس بويس، شعيرة السرد في أدب الرحلة خطرة الطيف للسان الدين بن الخطيب نموذجاً (أنقرة: دار صون شاع، 2021)، 2

² فرات، *لؤلؤة واحدة وألف تل - رحلات بلاد أعالي النيل -* (القاهرة: دار الأدهم، 2019)، 8.

النواة المركزية (الفرد)، وهذه العلاقة التلازمية إنما تنشأ تلقائياً استجابة لمبدأ التنوع الإنساني "الذي نتألف ونتكيف مع تعقيدات العالم ونتجاوز الصعوبات. يجب أن نتخطى مقولة صدام الحضارات لنقوم بالتفكير عن نموذج يضمن تنوع الخصائص الثقافية"³. إن هذه الكونية هي حلٌّ لا محالة من أجل الخروج من مختلف الصراعات الإثنية والفضوى وإحلال التواصل الثقافي محلها، وبالتالي فنحن أمام جبهتين تشد كل واحدة منهما غاية مختلفة: المصلحة العامة مقابل الفردية، ومبدأ العام مقابل الخاص، لتتضح ضرورة الأخذ بالتكامل بين مختلف الثقافات المعروفة بالتطور في أنماطها مُشكِّلةً أفقاً للحوار، ومنصهرة في قالب معرفي، إن هذا التمسك من التداخل بوسعه أن ينتقل بنا من المشترك الإنساني إلى المشترك الثقافي وتشكيل رأس ماله، باعتبار أن الثقافة وما تمثله من رأس مال للمجتمعات هي كل جامع لكل ما يتصل بالإنسان سواء تعلق الأمر بحياته الخاصة أو بالانعكاس الذي تركه ممارساته الثقافية في ذهن الآخرين.

1.1. أنواع المشترك الإنساني، ودواعيه، والعوامل المساعدة في تكوينه:

ينقسم المشترك الإنساني إلى أنماط عدّة حسب نوعه، وقد قسمها راغب السرجاني إلى: "المشتركات الإنسانية العامة ويندرج ضمنها الاحتياجات الأساسية مثل: العقل، والأخلاق الأساسية، والتملك، والكرامة، وحرية العلم والعمل، أما المشتركات الإنسانية الخاصة فهي التي يتفق الجميع على أصولها ويختلفون في فروعها، وعددها ثمانية: "الثقافة، والأرض، والعرق، والتاريخ المشترك، واللغة، والعادات والتقاليد، والقانون، والأخلاق السامية، وترد المشتركات الإنسانية الداعمة وهي تشبه المشتركات الإنسانية الخاصة، غير أنّها ليست ضرورية ولكنها تُسعد الإنسان وتحسّن من مستوى حياته... ومنها الفنون والرياضة والسياحة"⁴، ويقى القاسم بين هذه المشتركات هو الإنسان الذي توجهه فطرته إلى استحداث نظم تلتقي لتوحد مذاهبه في الحياة. ويُعدّ البحث عن دعائم المشترك الإنساني سلاحاً ضدّ العولمة التي تحدّد الهويات المختلفة وتهدف إلى السيطرة، وهدفه هو بناء أنساق رمزية معيّنة لا تتعارض والتراث بكل أشكاله، بل الحديث عن المشترك لا يلغي تلك الخصوصية النوعية للشعوب بقدر ما يحافظ على هويتها من التثؤنه "لأنّ شعباً بلا تاريخ ولا تراث هو شعب بلا ذاكرة، والدخول في الحدائث والعولمة والانفتاح على جميع الثقافات واجب إنساني"⁵. من هنا تتميز علاقة الثقافة المشتركة بكل ميادين الحياة بالشكل الحواري والتساوي أيضاً.

³ تودورف، تأملات في الحضارة والديمقراطية والغيرية، ترجمة: محمد الجرطي (قطر: وزارة الثقافة والفنون)، 20.

⁴ اعتمدنا هنا التقسيم الذي أقره راغب السرجاني في كتابه: المشترك الإنساني نظرية جديدة للتقارب بين الشعوب، إنّها ثمانية مشتركات لا يمكن للإنسان أن يعيش بدونها، ص154. انظر: راغب السرجاني، المشترك الإنساني نظرية جديدة للتقارب بين الشعوب (القاهرة: مؤسسة اقرأ، 2011)، 154.

⁵ فرات، لؤلؤة وألف تل، 45.

من بين الدواعي التي يستدعيها المشترك الإنساني هو البحث في الجانب القيمي للإنسان، بوصفه مخلوقاً باحثاً عن القيمة؛ فالقيمة وما تستدعيه من ثواب ونزوع نحو الأفضلية والارتقاء هي نشيد كل الأمم كما تقرّ بذلك بعض النظريات الباحثة في طبيعة المشترك الإنساني "البحث في مفهوم المشترك الإنساني هو بحث في المبادئ والقيم الخلقية المشتركة بين الناس، على اختلاف انتماءاتهم الحضارية والمذهبية والثقافية والدينية من أجل بناء أسس للتواصل بين مختلف الحضارات والثقافات الإنسانية، وفتح مجال واسع للتعاون في القضايا المشتركة، وتديير هوامش الاختلاف، فمن تمام حسن تدبير الاختلاف بين الناس، الكشف عن المؤتلف بينهم، الذي غالباً ما تصرفه حدة الاختلاف، حتى كأن المختلفين لا ينتظمهم ناظم ولا يربطهم رابط"⁶، ويمكن القول إنّ مصطلح المشترك الإنساني ليس تصوّراً مفروضاً، بل هو حتمية تتولد من الفطرة المشتركة وسبل مقاومتها للظروف المستجدة.

لا يمكن الحديث عن المشترك الإنساني دون المرور على المؤثرات الثقافية والتاريخية التي أسهمت في تكوين هذا الجامع بين مختلف الشعوب، في عاداتهم وتقاليدهم ومصائرهم أيضاً، يمكن هنا أن نتحدث عن فاعلية تاريخ الرحلات والحروب والهجرات ونشاط الترجمة، دون أن نلغي المهاد الأصل لهذا التنوع ألا وهو الطبيعة الإنسانية العابرة للأنا والقابلة للاندماج في الآخر "إنّ كل ثقافة تنتخب بعضاً من المؤهلات الجينية التي تؤثر بفعل عكسي في الثقافة التي كانت في البداية قد أسهمت في تعزيزها"⁷. لذلك يُجلبنا هذا الحديث عن تناسل الثقافات والحوار معها، ونقصد بالثقافة هنا معناها الجامع للسلوك والخبرات الإنسانية والعادات والتقاليد المنفصلة عن طبيعتها التي خلقت منها، والمنقلة إلى حالة من الممارسة اليومية المثقلة بالخبرة. كما لا يمكن الحديث عن مشترك إنساني دون الحديث عن انتماء أولي تجاه الوطن الأم الذي توجبه ضرورة الحفاظ على الهوية التي ترفض الدوبان في الآخر، بل تبقى محافظة على مرجعيتها رغم الاختلاف الذي يعصفُ بها، وفي مُعتركه يتولّد لها حسن تقبله.

2. المشترك الإنساني في رحلات باسم فرات:

يحضر في رحلات باسم فرات مزيج بين أدب الرحلة والسيرة الذاتية، أي تداخل بين الواقع والمنتخيل، وقد امتثلت هذه الرحلات لطلب الهجرة من العراق إلى مختلف البلدان (نيوزيلندا، جنوب شرق آسيا، اليابان، أمريكا الجنوبية، جنوب أفريقيا)، مناطق رغم اختلافها في العادات، والتقاليد والموقع إلا أنّها تلتقي في إدارتها لسبل العيش الذي يجعلها في تقاطع مستمر مع بعضها وهو المسمى بالمشترك الإنساني، وكان هذا الهدف مُسطراً في رحلاته المتنوعة وظهر في قوله: "الرحالة تسيطر عليه المقارنات بين بلده الأم والبلدان التي يزورها من جهة وبين البلدان نفسها من جهة أخرى، لكنها مقارنات لا تقع ضحية العنصرية والاستعلاء، فكل تفضيل استعلاء، إنما هذه

⁶ محمد بن محمد، "المنهج القرآني في بناء المشترك الإنساني"، مجلة إسلامية المعرفة 17/66 (سبتمبر 2011)، 116.

⁷ كلود ليفي شتراس، مقالات في الإناسة (الجزائر: دار التنوير، 2008)، 248.

المقارنات لإيجاد التشابه بين المجتمعات في حستها الإنساني. والرحالة يؤمن أن لكل ثقافة خصوصيتها، ولا وجود لثقافة هي المعيار الذي يجب القياس عليه، فالمركزية الحضارية بدعة عنصرية استعلائية مفرطة في إلغائها للآخر⁸، هكذا تتحوّل الرحلة إلى فعل تحليلي وتأقلي، وسعي لفهم الإنسانية مستجيبة لنداء الحدائة الذي فرضته العوامة وضرورة انفتاح النصّ الرحليّ على عوالم أخرى وتفعيل بينة هذا الجنس الأدبي؛ لأنّه لا يمكن أن يكفي الرحالة وهو يستقرى ماضي وحاضر الشعوب، وعاداتها وأفكارها بفرع واحد من فروع المعرفة في العلوم الإنسانية مثل علم النفس، أو علم الاجتماع... بل يوظفها مجتمعة لتفكيك البنية العميقة التي يتأسس بموجبها المؤلف والمختلف في السلوك والمعرفة الإنسانيين، وما يمكن أن تلتقي فيه الإنسانية بمعناها الجامع التابذ للطبقيّة وممارسات الميز، وجدليّة الأنا والآخر ذات البعد الإيديولوجي. ومن المشتركات التي أقرّها باسم فرات في رحلاته:

1.2. اللغة

يُعدّ التفاعل بين اللغات من أهمّ العوامل المساعدة في التواصل وتفعيل المشترك الإنساني في قسمه العام؛ لأنّ اللغة من أكثر العناصر الإنسانية فاعليّة، فاللغة على حدّ تعبير البعض "بيت الوجود، فالوجود لغة أو الوجود في العالم هو في أصله وتصميمه وجودٌ لغويٌّ"⁹، وكلّ ما يرد من زاويتها يسهل التأثر به، "واللغات هي الوعاء الذي يحوي الثقافة، والكلام أو اللسان هو الوسيلة للتعبير عن هذه الثقافة وبالتالي التعبير عن الهوية"¹⁰. وأوّل ما تشترك فيه اللغات على اختلافها هو انتمائها للغة أصل تحكّمها "أما لغات البانتو، التي يتكلمها أكثر من نصف سكان أوغندا وملايين القاطنين بين ساحل الكامرون - نيجيريا غرباً إلى ساحل الصومال - كينيا شرقاً حتى ميناء (بورت إليزابيث) جنوباً، فتتكون عائلتها مما يزيد على أربعمئة لغة، وهناك من يوصلها إلى ستمئة، وبحسب نظريات المختصين المستشرقين هي جميعها مشتقة من لغة موروثه واحدة تعرف بـ (البانتو الأولى)، مثلما يرجعون اللغات العربيّة والأكديّة والسريانيّة والأمهرية وغيرها إلى لغة قديمة واحدة هي (السامية)"¹¹، هذا فضلاً عن التقارب الحاصل بين اللغات الأمّ والمتفرعة عنها في قواعد النحو، والصرف...، وقد سجّل الرحالة العراقيّ باسم فرات الحضور الفاعل للغة العربيّة في لسان شعوب جنوب شرق آسيا وتداخلها مع لغتهم "في جنوب شرق آسيا؛ أعني الدّول التي عشت فيها أو زرتها، وهي كل من لاوس وتايلاند وميانمار وكمبوديا وفيتنام وسنغافورة وماليزيا وجنوب الصين، لاحظت

⁸ باسم فرات، طريق الآلهة من منائر بابل إلى ميروشيما (القاهرة: الاتّحاد العربي، 2010)، 13.

⁹ عبد الكريم أمين محمد سليمان، "جدلية العلاقة بين الشعر والفلسفة عند الفلاسفة الغربيين والشعراء العرب دراسة إبستمولوجية" مجلة إسطنبول، للدراسات العربيّة، 1/5 (يونيو 2022م)، 17.

¹⁰ عماد عبد الباقي عبد الباقي علي، "اللغات والأمن اللغوي وحماية الهوية"، مجلة رووت للتربية والعلوم الاجتماعيّة، 6/11 (يونيو 2019)، 776.

¹¹ فرات، لؤلؤة واحدة وألف نل، 119-120.

وجوداً عربياً فوجئتُ به، إذ لم أكن أتصور أن ثمة حضوراً عربياً في هذه المنطقة بالعالم، إذا استثنينا ماليزيا وسنغافورة. لكن أن أجد كلمات عربية مكتوبة على واجهة مطاعم، وكلمات عربية في لغة القوم، ثم أبحث أكثر لأكتشف أن وصول الإسلام كان مبكراً في هذه المنطقة وأن أول احتكاك يتمثل بالسفارة التي أرسلها الخليفة الراشدي الثالث عثمان بن عفان إلى جنوب شرق آسيا؛ هذا مدعاة لأن أشعر بأنني ابن ثقافة مُقَصِّرة بحق ما يقع على جهتها¹². وتجدر الإشارة هنا إلى أن انتشار اللغة العربية في هذه المناطق واستعمالها واعتبارها لغة مزاحمة للغة الأصل، يتجاوز غرض الاستعمال التقني الخادم للسياحة، بل إنّه محاولة لخلق مساحات لتقارب اللغات، ونظام الأفكار، ويُعدّ أيضاً حياة للغة العربية طالما أمّها تدخل في حيز الاستعمال العالمي.

يُجِلُّ المشترك الإنساني في اللغة أحيانا إلى استعمالات متشابهة لبعض مفرداتها وبالعبارة نفسها بين الشعوب، فمثلا حين يصف طريقة بناء المدافن التي هي على شكل أهرامات في إحدى مدن كولومبيا، يستحضر مقارنةً بين مفردتين مشتركتين في اللغتين: المحليّة والعربية قائلا: "عمر هذه الأهرامات 1500 سنة، صُنعت من الطين والرّماد، وأحيانا من فضلات الحيوانات كاللّاما... ونباتات جافّة مع الدّم، القطعة الواحدة يُطلق عليها (اللبن) وهي كلمة عربية فصيحة، لأنّها اللبنة الأساسيّة في البناء"¹³، إنّ هذا الاشتراك هو علامة على التوالد الدلالي للألفاظ اللغوية العربية ومطابقتها للاستعمال في أكثر من ثقافة، وعبر هذا التداخل يحدث إقصاء للغربة التي تعزّي الإنسان في رحلاته، ويُصبح حينها جزءا من الكلّ لا يُعجزه التواصل مع الآخر "كلّ من يطعم في فصل نفسه فصلا مطلقا عن الآخرين، كلّ من يطعم في التحلّي بماهية أو هويّة تفصله عن بقيّة الإنسانيّة، وهو غير قادر على أن يتعايش، وذلك أنّ ما نتقاسمه ليس أيّ شيء اتفق، بل هو العالم"¹⁴، إنّ هذه المقاسمة للغة العربية تعدّ تمهيدا لانتشار الثقافة العربية المرافقة لمعاني المفردات، وبالتالي فإنّ الأفكار هي التي تنتقل لا الألفاظ، الأمر الذي يحتاج عناية ودراسات دقيقة لاستخلاص باقي تأثيرها في اللغات الأخرى.

2.2. الدين:

يُمثّل الدين وأشكال ممارسته بما يتضمّنه من طقوس شعائرية مختلفة نقطة التقاء عند معظم الشعوب لأنّه نظام وسلوك جمعيّ ومجموع قيم مُستنبطة من الكتب السماوية، إنّّه قيمة تضع أساسا لها احترام المقدّس وحفظ النفس والجسد عامّة، ولا يخفى أنّ الإسلام كان قاسما مشتركا بين العرب وكثير من الشعوب، مثل شعوب جنوب شرق آسيا نتيجة الماضي السحيق الذي ضمّ شعوب هذه المنطقة إلى دائرة الإسلام، وملامح هذا المشترك تظهر مثلا في تشابه العرب وغيرهم في بعض ممارسات الطقوس الدنيوية، ومثال هذا هو ما لاحظته باسم فرات في كنائس

¹² فرات، رحلاتي إلى جنوب شرق آسيا (مصر: دار الأدهم، 2019)، 11.

¹³ فرات، رحلة كولومبيا الكبرى، 16.

¹⁴ فتحي المسكيني، الهجرة إلى الإنسانيّة (الرباط: دار الأمان، 2016)، 40.

كولومبيا التي تأخذ كثيرا من ملامح المساجد العربيّة "الكنيسة معطرةً بالذهب، يا لهذا الذهب الذي يُزيّنُ الأماكن المقدّسة إسلاميّة ومسيحيّة وبوذيّة وغيرها من الأديان... ثمّة منبرٌ يوجد في كلّ كنيسة هنا، يُشعر بالتّلاقح الثقافيّ بين الأديان والحضارات والمجتمعات، وإذا نظرْتُ للأمر من هذا الباب، فلايماني بأنّه يجب أن نُغلي من مشتركاتنا كبشر، فننشر المحبّة، وبدلاً من التّأكيد على الخلافات، نحاول التّأكيد على ما تلتقي وتتشابه فيه الأديان والمذاهب والثّقافات، لنكون أهلاً لهذه الأرض، ونجعل أخوتنا إنسانيّة أولاً"¹⁵. إنّ سلطة المقدّس الدّيني تمارس حضورها في كلّ ثقافة بعيداً عن تدخّل النّخب ورفضها للنّظم التي تسير هذا المقدّس، بل يكفي أن يكون هناك تصوّر جمعيّ كي يكونها" في مكان آخر من العالم، تستمرّ ثقافات وحضارات في النّمّو دون أن تستند إلى الفرد أو إلى المفهوم، بل تنطوي على علاقات حبّ الطّبيعة، وعلاقات بين النّاس من شأنها رفض الفردي والاستبدادي لصالح الحياة الجمعيّة، وهي تقتضي أيضاً علاقات مع الإلهي قوامها التحرّر من أسر الماضي والحاضر على حدّ سواء، وإبراز الجديد في طفرٍ شاعريّ"¹⁶. إنّ الدّات تتطوّر حين تجد ألفتها مع من يشبهها فتنتعق من سجن الأحاديّة إلى حياة أكثر تنوّعا وغزارة، لذلك عدّ الدّين بتأثيره الوجداني أكبر قاسم مشتركٍ بين الإنسانيّة جمعاء.

لا يمكن فصل الدّين عن أشكال ممارسته التي تُعدّ لغة معيّنة عنه، ولا يمكن الفصل بين أشكال هذه الممارسات لدى معظم الشّعوب، وقد لاحظ باسم فرات أشكال هذا التّشابه بين معابد جنوب شرق آسيا والحضارات العربيّة القديمة، يقول: "ثمّة حضور واضح لزهرة اللّوتس في المعابد، ما جعلني أسأل أحد الرّهبان، وما شجعتني أنه رَحَبَ بي بلغة إنجليزية، فسألته عن هذا الحضور الواضح لزهرة اللّوتس، التي يُشكل حضورها في الحضارة المصريّة منافساً لحضورها في البوذية، فكان جوابه: (من زهرة لوتس طافية على سطح الماء جاء إلى الوجود بوذا، وأن قدمي بوذا حيثما وطئنا مكاناً تفتحت زهرة لوتس، وهي عنوان لليقظة الروحية ورمز للنقاء والطهارة، ولهذا تجد معابدنا تزدان بها). شكرته وتذكّرت أن سقف معبد بل(بيل) التدمري على شكل زهرة اللوتس، وكذلك تيجان أعمدة تدمر. كنتُ كلما أدخلتُ أو أرى معبداً أتمنى لو نجعل من زهرة اللوتس عنواناً للمحبّة الإنسانيّة، لنجعل من هذه الزهرة رمزاً للسلام والتّآخي"¹⁷، ويبدو أنّ الممارسات الدّينيّة عند الشّعوب على اختلافها تدخل ضمن نسق قد تفرضه سلطة المقدّس من حيث كونها تتمثّل إلى أنظمة رمزية متشابهة، ونجد مثلاً على هذا القول طريقة قراءة النّصوص المقدّسة داخل المعابد، وكيف أنّها تتركز على أنساقٍ عابرة للمكان والقوميّة،"في بداية وجودي هناك، زار العاصمة شابان عراقيان، دعوتهما إلى بيتي، وقبل ذلك زرنا المعبد، جلسنا في إحدى قاعات الصّلوات فيه، استمعنا إلى التّراتيل، وكانت طريقة القراءة تشبه طريقة تلاوة التّراتيل في الأديان الأخرى، لم يفهم أحد منّا كلمة

¹⁵ فرات، رحلة كولومبيا، 27.

¹⁶ روجيه غارودي، في سبيل حوار الحضارات، تعريب: عادل العوّا (بيروت: عويدات، 1999)، 22.

¹⁷ فرات، طوّاف بوذا، 32.

واحدة، لكن طريقة الإلقاء ونبرة الصوت تشبه ترتيب الأديعية عند المسلمين، أي الكلمات موسقة وتلاوتها جماعية بصوت مسموع، فقالا بتلقائية: هذه تشبه ما لدينا في العراق¹⁸. وليس العراق إلا عينة عن حضارة بكاملها، كما يدخل هنا طريقة بناء المعابد والكنائس في هوي ساي (هويساي) وكيف أُنما تتخذ من رمزية العلو إشارة على التسامي". في هذه البلدة ثمة معبد بوذي مرتفع كثيراً، صعدنا إليه، والارتفاع رمزته واضحة، تدل على السموّ الذي يصبو إليه الإنسان، وهنا نجد الفطرة الإنسانية واحدة في كل العالم؛ فالمعابد في العراق القديم بُنيت على مرتفعات مثلما نجد واضحاً في زقورة نيبور (نقر) وزقورة أور، كما نجد في اليابان وفي دول كثيرة، بل حتى الأديان التوحيدية التي استعاضت عن الارتفاع، التزمت بارتفاع المنارة، ففي الكنيسة والجامع ثمة برج منه تداع التعليمات الدينية التي هي سماوية، مثل الضرب بالناقوس والأذان¹⁹، وفي كل مكان عبادة حتماً سيحضر العلو والتّميز، وخلاصة ما يمكن قوله عن المشترك الديني إنّ الأنظمة الرمزية التي تشكّله تمثل علامات دالة تفرضها الأطر المرجعية التي يحتكم إليها الدين كضابط حياة الشعوب، وهي تستخلصها عادة من نظرتها للدين كسلطة لها قيمتها المثقلة بالتقدّيس.

3.2.3.2. المشتريات الثقافية العامة:

إنّ الذاكرة الجمعية بما تشتمل عليه من أحداث تاريخية، وطبيعية، وتمثّلات ثقافية، من بين المشتريات العامة التي يجتمع حولها البشر، ولذلك تُعدّ مرجعيته توجّه سلوكهم اليومي؛ "لأن شعباً بلا تاريخ ولا تراث هو شعب بلا ذاكرة، والدخول في الحداثة والعمولة والانفتاح على جميع الثقافات واجب إنساني، لكنه لم يكن يوماً ضدّ الحفاظ على التراث والاعتزاز به بعقلانية، أي بلا تفريط وتطرف، ومؤلم أن يفهم بعضنا أن تطورنا لا يمكن أن يأتي إلا في حالة قطع كل صلة لنا بتراثنا"²⁰، ويحضرنا هنا الأثر الذي تتركه بعض الأحداث المتشابهة في الذاكرة لدى عديد من الشعوب، مثل تعبير باسم فرات عن شعوره تجاه الفيضان الذي اعتدى نهر ميكونغ في مدينة لاوس التابعة لهيروشيما، وهو شعور لا محالة يحمل عاطفة الخوف والدّعر والاستياء في نفس كل إنسان سواء كان ابن المدينة أو غريباً عنها، وحسب الطبيعة مكوّناً للإنسان اتجاه غضبها "كان استقبال نهر ميكونغ لنا غريباً، وقلت في نفسي ما هذا الفأل السيئ وإذا بهاتف في الروح يناجيني:

يا سليل الطوفان العظيم،

يا ابن الأنهار التي زرعت حضارات

¹⁸ فرات، طواف بوذا، 32.

¹⁹ فرات، طواف بوذا، 114.

²⁰ فرات، طواف بوذا، 45.

وحصدَ غيرنا الثمار،

يا سليلَ النخيلِ والأناشيدِ والنواحِ،

ستنجُو وتنجو وتنجو" ²¹

في هذا المقطع الشعري يستحضر الشاعر ذاكرةً مشتركة، تلهمه طريق الخلاص سواء كان ذلك الطوفان في العراق أم في بلد آخر، والعكس صحيح بالنسبة لبشر آخرين اكتسبوا مناعةً ضدَّ تقلبات الطبيعة فغدت آليات التأقلم معها ومواجهتها متشابهة.

تقوم الحياة الاجتماعية في مختلف الثقافات على رموز معيّنة تُعد نسقا دالاً على الثوابت في مجتمعاتها، ويشارك في تأسيسها وتأويلها الهامش والمركز معا لذلك تغدو علامة كونية، ويندرج ضمن هذا السياق رموز الألوان، والعادات، والأعراف... مثل دلالة اللون الأخضر الذي تتبناه أكثر من ثقافة وتعتبره فأل خير عليها واستحضره باسم فرات في أحد المواقف "ألبنسي حجرا أخضر معللاً الأمر، إنَّ الحجر الأخضر مما تشتهر به بلاد اوي وهو رمز له دلالة عند المسلمين" ²²، ولا نحسب أنَّ هذا التقارب حاصل بين بلاد المسلمين وغيرها فقط، بل هو رمز ضارب في التاريخ ²³، وهكذا يغدو البحث فيما يجتمع البشر حوله من رموز عامة استثماراً لمقولات السيميائية التي تفترض أنَّ الكون هو مجموعة علامات وأنساق دالة نختفي نحن بمطاردتها وفهمها "هذا يعني أنَّ الأشياء المرتبطة بالتجربة الإنسانية والتي تشتغل باعتبارها نسقا سمائياً متحركاً، يتم تداولها كذلك بوصفها سيورةً تدلليةً لتحديد ككتيف لهذه التجربة والممارسة بكلِّ أبعادها وتجلياتها الذهنية والعملية. وخارج هذه السيورة لن تحيل الوقائع سوى على قضايا مجردة عالقة عارية من التاريخي والتسني الثقافي" ²⁴. وما يُقال على اشتراك دلالة الألوان يُقال أيضاً على رمزية بعض الأطعمة وطريقة تحضيرها، ورمزية الجسد.

²¹ فرات، طواف بوذا، 240.

²² فرات، لا عشبة عند ماهوتا، 70.

²³ الأخضر في الطبيعة هو علامة البعث، ومن هنا جاء بأنه علامة القيامة عند المصريين، إنَّه لون أوزيريس الذي عاود الحياة... والأخضر يبقى عند المصريين لون الربيع كما هو عند الرومان، وفي كثير من الحضارات... في موضوع لون التجدد، فإنَّ المتزوجة عند أتباع الديانة الزرادشتية الحاليين في القرن العشرين ترتدي اللون الأخضر، ولأنَّ الإسلام نما في البلدان الجافة، أصبح لون الربيع الأخضر لون القروات المادية، وفي الوقت نفسه رمز الفنِّ الروحي، إنَّه اللون المقدس للنبي صلى الله عليه وسلم وأصحابه، وإنَّ علم الإسلام اخضر في كثير من البلدان الإسلامية. فيليب سيرنج، الرموز في الفن-الأديان-الحياة، ترجمة: عبد الهادي عباس (دمشق: دار دمشق، 1992)، 422/423.

²⁴ عبد الله برمي، السيميائيات الثقافية مفاهيمها وآليات اشتغالها (الأردن: دار كنوز المعرفة، 2018)، 55-56.

لا تقف حدود المشترك الإنساني عند تمثّل المجتمعات لدلالة الرموز المحيطة بها، بل إنّ الاتفاق على ممارسة بعض السلوكيات اليوميّة هو من صميم تقاربها في نظام التفكير ومخرجات ممارسة العادة ونحوها، وقد لاحظ باسم فرات أنّ من العادات اليوميّة ما يشترك فيه سكّان ريف هيروشيما مع باقي سكّان الأرياف في كلّ مكان "وأن تطرق باب أي صديق أو قريب بلا موعد فهو أمر عادي، مثلما عليه الحال في أوطاننا بخاصة في المجتمعات الريفية"²⁵، وهذا دليل على أنّ البيئة المتشابهة تُنتج تراثاً متشابهاً بوصفها المهاد الأوّل للإنسان، فيصبح ما يتّخذه الإنسان من تصرّف هو مقاومة طبيعيّة لما يلاقيه من ظرف مستجدّ "ثمّة ظاهرة لفتت انتباهنا (زوجتي وأنا) أن النساء العاملات في الحوانيت (الدكاكين) يعملن في التطريز، ففي الوقت الذي لا وجود فيه لزبائن عندهنّ يقمن بالتطريز، وكأنه اتفاق بينهنّ، لكنني عزّوت الأمر إلى ثقافة لا تخلو منها ثقافتنا العربية، فكثير من نساءنا في العالم العربي يقمن بالتطريز أو يحكّن ملابس تحمي أفراد أسرهنّ من برد الشتاء، ويقمن باستغلال وقتهنّ بشكل ممتاز"²⁶.

نجد مثالا آخر تظهر فيه تصرّفات بعض الشعوب مستجيبة لنسق التربيّة المتحكّم فيها، والمتمثّل في إنتاج لا وعي جماعي لا يكتزث بالحفاظ على البيئة ولا يعي أنّ البيئة هي ميراثٌ للأجيال القادمة، والمقصود هنا تصرّف شعب مدينة لاوس الذي يعكس حصر اهتماماتهم بالجانب التقني ممّا ينتجونه، ولا يلتفتون إلى التّقع العام بسبب عدم الوعي الكافي لديهم "تسببت زراعة أشجار المطاط، في اعتداء أقلية اللاتين في هذه القرية على مساحات من الحمية الوطنية، فجرى قلع مئات الأشجار وآلاف النباتات ليزرعوا بدلا منها الذرة وسواها من المحاصيل التي يحتاجونها في حياتهم اليومية، وهذا ضرر مضاعف للبيئة، لا يدرك كنهه هؤلاء الناس البسطاء، ألاّ يجربهم أحد بأن ما فعلوه جريمة بحق أنفسهم وبحق البيئة؟ هم فعلوا لأنهم لا يفقهون هذه الأمور، ويشتركون بذلك مع مئات الملايين من البشر في العراق والعالم العربي وإفريقيا وآسيا ومناطق أخرى مختلفة من العالم، حيث رخاوة القوانين وضحالة الوعي بأهمية البيئة والحميات الوطنية"²⁷، إنّ الوعي بالحفاظ على البيئة هو مطلب عام وجب على معظم المؤسسات الرسميّة غرسه في نفوس المواطنين لأنّه مصير مشترك.

تمثّل الأحداث التاريخيّة المتشابهة حلقة وصل بين معظم الشعوب لأنّ ردود الأفعال الناتجة عنها متشابهة، ممّا يُحوّل إمكانيّة القول بحدوث مصائر مشتركة أيضا، ويندرج ضمن هذا السياق الثورات، وحملات الاستعمار وما لها من أثر على سيكولوجيّة الشعوب، وهذه السياسة المتشابهة هي سبب الصّراع في كثير من البلدان التي مورس تجاهها القمع، ويمكن أن نأخذ هنا مثلا السياسة المتشابهة للاستعمار البريطاني في بورما والعراق وكيف خلّفت مدّا طائفيًا وتشوّها امتدّ إلى حاضرها منتجا لثقافة الصّراع بين الأقليّات التي وصف نفسيّة أحد المواطنين وهو يستدكر

²⁵ فرات، طوّاف بوذا، 25.

²⁶ فرات، طوّاف بوذا، 117.

²⁷ فرات، طوّاف بوذا، 85، 86.

آلام الاستعمار قائلاً: "راح يتكلم والألم يعتصر قلبه، وجعه أيقظ ذلك الرعب الذي عشته في بلدي ولم يغادرني حتى الآن نهائياً، الأنظمة المستبدة لا تكتفي بتكسيم الأفواه، بل تنجح وبتفوق عجيب في زرع الرعب، ليس في القلوب وحدها؛ بل في نخاع العظام، وفي الروح وفي الذاكرة أيضاً، نحن ضحاياهم حتى لو كانت آلاف الأميال تفصلنا عنهم وتحميننا أعنى الجيوش، لكننا لا نشعر بالأمان المطلق يوماً، لقد خربت حيواتنا الحكومات، وشوهتنا تماماً"²⁸، لذلك نجد معظم الدول التي خضعت للاستعمار تشترك في المصير الواحد حتى بعد خروج الاستعمار منها، وما قدمه باسم فرات ما هو إلا عينة يمكن تعميمها على دول إفريقيا شمالها وجنوبها.

3. سؤال الهوية في الرحلة:

أجّهت السرديات الحديثة إلى توظيف مفاهيم الهوية واعتبارها أهم محاور اشتغالها، فقد أصبح الاهتمام بمقولات الهوية دافعا ملحاً في ظلّ المتغيرات الحضارية التي رافقت ظروف التهجير، والحروب، والاغتراب، والعولمة، وما يصاحبها من حملات التشويه والمسح التي تطال التوابت، لقد عرف هذا المصطلح تبايناً بسبب تداخله مع الجانب الفلسفي والاجتماعي... "فهناك من يذهب إلى أنّ الهوية هي تحديد للشخصية الذاتية للجماعة البشرية المعينة، بينما يذهب رأي آخر إلى أنّ الهوية هي الإدراك الحضاري المتميز للمجتمع الذي يتبلور فيه الشعور بالانتماء، وفي التعبير عن هذا الشعور سياسياً، بينما يرى فريق ثالث أنّ الهوية هي تجسيد للسمات النفسية والاجتماعية والحضارية، كما أنّها السمات التي ترتبط بالفرد نتيجة لانتمائه للمجتمع"²⁹، ومهما كانت الاختلافات التي طالت هذا المصطلح تبقى طبيعة الهوية التي راهن عليها باسم فرات في رحلاته هي الحفاظ على الذات في عالم متغير، وإبراز ما تختلف به عن الآخرين، وبما أنّ رحلات باسم فرات قد زاوجت بين أدب الرحلة واليوميات، فلا يمكن إلغاء حضور هوية الرحالة وما مثله هذا الحضور من علامات سيميائية داخل المتن السردية، فالذات الساردة حين تتمظهر في المنجز السردية تضيفي فاعلية واندماجاً في وظائفه "تقوم السيرة الذاتية بوظيفة مزدوجة؛ إنّها من ناحية 'فعل تحصيل' باستعمال مصطلح نيلسون جودمان، إنّنا نتمنى أن نقدّم أنفسنا للآخرين ولأنفسنا بوصفنا 'توكيدا ثقافياً' نموذجياً أو ممّيزاً بشكل ما، أي أن نقدّم حالاتنا وأفعالنا المعتمدة في ضوء السيكولوجية الشعبية المتأصلة في ثقافتنا عموماً"³⁰. وعبر السيرة الذاتية يظهر السعي لإبراز الهوية بكلّ ما تحمله من كمّ جامع للدين، واللغة، والعرق...، متجلية في نوعين اثنين: الهوية الشخصية التي كان باسم فرات يستحضر فيها ذاكرته وتبرز فيها ذاته، والجماعية أو الحضارية التي تحيل إلى هوية عربية جامعة. لقد استبقت ذاكرة باسم فرات معظم الأمكنة التي زارها، وظلّت تنسج خيوط

²⁸ باسم فرات، طوّاف بوذا، 109.

²⁹ منصور حسن سيف، المواطنة والهوية في عالم متغير (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية)، 57.

³⁰ جينير بروكسمير، دوتال كربو، السرد والهوية - دراسات في السيرة الذاتية والذات الثقافية، ترجمة: عبد المقصود عبد الكريم (المركز القومي للترجمة، 2015)، 55.

الحنين إلى بلد فارقه مضطراً وظلّ كلّ نازع يذكره به "الحروب تلاحقني، والأماكن الضيقة التي فيها رائحة الحرب وغبارها تُشعري بالاختناق، حتى زوجتي التي لم تر الدكتاتورية والطغيان والحروب والعنف، رفضت الدّخول، لأنّ لديها خوفاً من الأماكن الضيقة، لكنها لا تحمل إرثاً أحمله معي أينما أذهب، إنه سخام الحروب الذي يطارد أرواحنا، يتعبنا ولا يتعب، لكننا نتسلّح بالحبّة والشّعور والموسيقى والجمال لنملك المعادل الموضوعي الذي يمنحنا القوة لنواصل الحياة"³¹، هكذا يتبه العربيّ في مسالك الغربة محتفظاً بذاكرته الجريحة دون التّفكير في استئصالها لأنّها تسكنه وتستولي على مشاعره وأفكاره، وقد أصبحت مسألة الاغتراب ثيمة مركزية في السردية العربية، ولعلّ "مشكلة الاندماج تمثل العائق الأكبر أمام قدرة العربي على الاستقرار بعد رحلة البحث عن الذات والحريّة والخلاص، ولكن هذا المسعى يصطدم -غالباً- بعدم قدرته على استيعاب الاختلاف الذي يفرضه الفضاء الاجتماعي والحضاري المختلف كلياً عما ترسخ في وعيه ولاوعيه من أعراف وتقاليد وتصورات عن الذات والآخر"³².

لقد عزّزت دوافع إبراز الهوية في المتن الرّحلي عند باسم فرات بدءاً من محاولة تصحيح النظرة التي طالت حضارة بأكملها، ولم تكن هذه النظرة لتتضح لولا السّفَر والحفر في رؤية الشّعوب للإنسان العربيّ "العراق والعالم العربيّ وجدته في الوعي الجمعي ليس سوى صحارى، وخيام، وجمال، صورة رسمها الاستشراق والرّحالة الذين ينتمون لثقافة الاستشراق ورسموا خرائط تعلي من الآريين، ومن غير العرب وتحطّ من العرب، فليس للعربيّ سوى الصّحراء، وجاء متطرّفو الأقليّات، واللّاجئون منهم والأحزاب القوميّة، وراحوا يؤكّدون الصّورة التي رسمها المستشرقون"³³، وخلف هذه النظرة القائمة على دويّة الآخر.

لقد مثّلت اللّغة أيقونة هويّاتية عند باسم فرات، فهي ليست أنظمة دلاليّة فقط، بل امتداد في التاريخ بغضّ النظر إن كانت اللّغة هويّة تحيل إلى الجماعة أو إلى الفرد "أرى أن اللّغة العربية والعراق لا ينفصلان مثل الماء في صحن واحد. وعليه فإنني لا أشعر بتناقض حين أؤمن أن اللّغة العربية وطني وأن العراق وطني"³⁴، فاللّغة يتجاذبها منزعان اثنان: الأوّل أنّها مشترك إنساني، والثّاني أنّها وسم الهوية ومحدّد انتمائها. وإضافة إلى اللّغة ارتبطت الهوية بالمكان واستدعى أحدهما الآخر من خلال تداعيات الذّكري والحنين، لذلك ظلّ باسم فرات محبّاً للأماكن التي فيها شيء من هويّته المكانيّة مثل اليابان التي تذكّره دائماً بالعراق لفرط وجود البحار والأنهار فيها "ما شغفت بمدينة

³¹ فرات، طوّاف بوذا، 143.

³² إبراهيم الشبلي، "إشكالية العلاقة بين الذات والآخر في رواية عنق عند جسر بروكلين لعز الدين فشير"، مجلة علوم اللّغة العربيّة وآدابها، جامعة الوادي، 29 (يونيو 2017)، 72.

³³ فرات، لاعشبة عند ماهوتا، 116.

³⁴ فرات، طوّاف بوذا، 7.

مثلما شغفت بمدينة هيروشيما، وما سحرتني مدينة مثلها باستثناء بغداد³⁵. وهذا الشغف الموصول بإمكانة العراق، يطال أيضا تفاصيل الحياة الأخرى مثل استذكار أشكال الرقص، والأكل، والغناء، وممارسات الحياة اليومية.

خاتمة:

- لقد توصل هذا البحث الذي تحدد بإشكالات انطلق منها إلى مجموعة نتائج منها:
- المشترك الإنساني نظرية تبحث في إمكانية حوار الثقافات والحضارات، وهو بهذا يُعدُّ مصطلحا بديلا عن نظريات الإقصاء والتهميش التي تطال أكثر شعوب الأرض بدافع الاستعلاء والميز العنصري.
 - إن الاختلاف والتنوع هو مددٌ إستراتيجي لإظهار المشتركات بين عموم الثقافات والشعوب.
 - إن كان باسم فرات قد عزم من خلال رحلاته على إظهار الترابط بين الشعوب والأقليات التي عرفها من خلال العادات، والتقاليد، والمصائر المشتركة، فإنّ جانبا آخر كان مرتعنا بالإبانة أكثر، وهو العيش معا رغم الاختلاف والتنوع.
 - لقد ألغت سرديات الرحلة عند باسم فرات الوهم الذي نُسج طويلا حول شعوب وحضارات كان حفي بها أن تكون في صدارة الاهتمام والحضور اللأفت في السياق الحضاري.
 - الارتحال الدائم ومكابدة الهجرة لا يعنيان الانسلاخ من الهوية التي هي رأس مال الوجود الإنساني، فرغم مشاهدة باسم فرات لكمّ وفير من الإثنيات، والطوائف إلا أنّ مساءلة الأمكنة والذاكرة بقيا يلحان بالحضور استجابة لهوية ملازمة له.
 - إنّ الهوية الفردية هي حلقة مكتملة لهوية جماعية، وهاتان الهويتان بدورهما مرتبطتان بالمشارك الإنساني، ففي ظلّ البحث عن الذات تظهر حاجة ملحة بضرورة التواصل واكتشاف والحوار مع الآخر.
 - لقد أصبح لزاما على المتن الرحلي المعاصر أن يتجاوز الجانب السردى المحض، لينطلق إلى آفاق تغوص في أصول الثقافات لتبرزها وتنقدها من غياهب التهميش.

³⁵ فرات، طريق الآلهة من منائر بابل إلى هيروشيما، 44.

المراجع:

- بريمي، عبد الله. السيميائى الثقافية. الأردن: دار كنوز المعرفة، 2018.
- بويس، إيناس. شعرية السرد في أدب الرحلة: خطرة الطيف للسان الدين بن الخطيب نموذجاً. أنقرة: دار صون شاغ، 2021.
- تودوروف، تزفيتان. تأملات في الحضارة والديمقراطية والغيرية. ترجمة: محمد الجرطي. قطر: وزارة الثقافة والفنون، 2012.
- جينير بروكسمير، دوتال كربو. السرد والهوية. ترجمة: عبد المقصود عبد الكريم. المركز القومي للترجمة، 2015.
- روجيه، غارودي. في سبيل حوار الحضارات. تعريب: عادل العوا. بيروت: دار عويدات، ط4، 1999.
- السرغاني، راغب. المشترك الإنساني نظرية جديدة للتقارب بين الشعوب. القاهرة: مؤسسة اقرأ، 2011.
- سليمان، عبد الكريم أمين محمد سليمان. "جدلية العلاقة بين الشعر والفلسفة عند الفلاسفة الغربيين والشعراء العرل دراسة إستيمولوجية"، مجلة إسطنبول، للدراسات العربية، 1/5 (يونيو 2022م)، 3-32.
- الشبلي، إبراهيم. "إشكالية العلاقة بين الذات والآخر في رواية عناق عند جسر بروكلين لعز الدين فشير"، مجلة علوم اللغة العربية وآدابها، جامعة الوادي، 2/9 (يونيو 2017)، 68-83.
- علي، عماد عبد الباقي عبد الباقي. "اللغات والأمن اللغوي وحماية الهوية"، مجلة روت للتربية والعلوم الاجتماعية، 6/11 (يونيو 2019)، 13-29.
- فرات، باسم. رحلاتي إلى جنوب شرق آسيا. مصر: دار الأدهم، 2019.
- فرات، باسم. طريق الألهة. القاهرة: الاتحاد العربي، 2010.
- فرات، باسم. لؤلؤة واحدة وألف تل. القاهرة: دار الأدهم، 2019.
- فيليب، سيرنج. الرموز في الفن، الأديان، الحياة. ترجمة: عبد الهادي عباس. دمشق: دار دمشق، 1992.
- كلود، ليفي شترا. مقالات في الإناسة. الجزائر: دار التنوير، 2008.
- حماد بن محمد. "المنهج القرآني في بناء المشترك الإنساني". مجلة إسلامية المعرفة 17/66 (سبتمبر 2011)، 115-142.
- المسكين، فتحي. الهجرة إلى الإنسانية. الرباط: دار الأمان، 2016.
- منصور، حسن. المواطنة والهوية في عالم متغير. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية.

References

- Alşibli, İbrahim. İşkâlietü'l -Alakati beyne zati ve El-aşeri fi Rivayati 'inağ 'nde cisri broklen. *Mecelletu 'ulumil'- Luğai'l Arabiye*. Câmiaü'l- Vadi, Cezayir, 9/2, (December 2017), (68-83).
- Aly, Emad Abdelbaky Abdelbaky. Diller, Dil Güvenliği ve Kimliğinin Korunması. *Route Educational and Social Science Journal*. 6/11, (December 2019), 775-791.
- Bâsim, Furât. *Lü'lü'etün Vâhidetün ve Elfü Telle*. Kahire: Dâru'l-Edhem li'n-Neşri ve't-Tevzî', 2019.
- Bâsim, Furât. *Rihlêti ile Cenûbi Şerrak Âsyâ*. Mısır: Dâru'l-Edhem li'n-Neşri ve't-Tevzî', 2019.
- Bâsim, Furât. *Tarîku'l-Âlihe*. Kahire: el-İttihâdü'l-Arabiyyü li't-Tıbbêati ve'n-Neşr, 2010.
- Boubes, Enas. "Hatrat at-tayf fi rihlat aş-şitâ ve as-sayf" (Kış ve Yaz Gezisinde Bir Hayaletin Ortaya Çıkışı) *Lisânüddin İbnü'l-Hatîb'in gezisinde anlatımın şiirselinin teknikleri*. Eski Arap Nasrinin şiirselliği Anlatım ve Dil Okumaları. Türkiye Ankara, sonçağ , 2021.
- Burîmî, Abdullah. *es-Simyâyyât es-Segâfiyye*. Ürdün: Dâru Künûzi'l-Ma'rife, 2018.
- Cînîr Burûkemesîr, Dûtâl Karbû. *es-Serdü ve'l-Hüviyyetü*, Trc. Abdü'l-Maksûd Abdü'l-Kerîm, el-Merkezü'l-Kavmiyyü li't-Terceme, 2015.
- Claude, Levi Strass. *Mekâlât fi'l-Înâse*. el-Cezâir: Dâru't-Tenvîr li't-Tıbbêa ve'n-Neşr, 2008.
- Mansûr, Hasan. *el-Muvâtanetü ve'l-Hüviyyetü fi Âlemi Mütegayyir*. Kâhira: Mektebitü'l-Encülü'l-Mısriyyeti.
- Miskîn, Fethî. *el-Hicretü ile'l-İnsâniyye*. er-Ribât: Dâru'l-Amân, 2016.
- Muhamad b. Muhammed. "el-Menhecü'l-Kur'âniyyü fi Binâi'l-Müşteraki'l-İnsâniyyi". *Mecelletü İslâmiyyetü'l-Ma'rife*, 17/66 (Eylül 2011), 115-142.
- Rûciyyi, Gârûdî. *fi Sebîli Hivâri'l-Hadârat*. Ta'rib: Âdil el-Avvâ. Beyrut: Dâru Uveydât li'n-Neşri ve't-Tıbbêa, 4. Basım, 1999.
- Sîrinc, Fîlîp. *er-Rumûz fi'l-Fenni, el-Edyên, el-Hayât*. trc. Abdü'l-Hêdî Abbâs, Dimeşk: Dâru Dimeşk, 1992.
- Soliman, Abdelkarim Amin Mohamed. Batılı Filozof ve Arap Şairlerde Şiir ve Felsefenin Diyalektik İlişkisi"Epistemolojik Bir İnceleme". *Istanbul Journal of Arabic Studies (ISTANBULJAS)* Volume/Cilt: 5, Issue/Sayı: 1, 2022/1, 3-32.
- Todorov, Tzvetan. *Teemmülâtun fi'l-Hadârat ve'd-Dîmukrâdiyye ve'l-Gayriyye*. Trc. Muhammed el-Cerdî. Katar: Vezêratü's-Segâfeti ve'l-Fünûn, 2012.